

Wijzigingen aan het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers en tolken

Om het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken volledig operationeel te kunnen maken waren bijkomende wetsaanpassingen nodig. Een aantal daarvan zijn opgenomen in het wetsvoorstel houdende diverse bepalingen inzake de informatisering van Justitie en de modernisering van het statuut van de rechters in ondernemingszaken ¹⁾. Op 25 april 2019, op de laatste vergadering van de Kamer van deze legislatuur, werd dit wetsvoorstel plenair aangenomen. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Het hoofddoel van de wetswijziging is om in het Gerechtelijk Wetboek een boek op te nemen met alle artikelen die betrekking hebben op de bepalingen van het nationaal register van gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

De huidige wetgeving ²⁾ (de wet van 10 april 2014, gewijzigd door de wet van 19 april 2017) wordt op een aantal punten aangepast om te zorgen voor een vereenvoudiging van de regelgeving, vermindering van de administratieve lasten en de toepassing van het "only once"-beginsel.

De wetswijziging houdt ook een versoepeling van de voorwaarden voor de voorlopige registratie van vertalers en tolken in. Deskundigen, vertalers en tolken zullen daardoor binnenkort een voorlopige inschrijving kunnen doen, zelfs indien zij niet voor een gerechtelijke overheid hebben gewerkt vóór 1 december 2016. Voorwaarde is wel dat zij het bewijs van de vereiste beroepsbekwaamheid voor hun vakgebied voorleggen.

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

In deel II van het Gerechtelijk Wetboek, wordt een boek V ingevoegd over de gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken. Boek V omvat de artikelen 555/6 tot 555/16. Onderstaande tekst is een compilatie van de verantwoording bij de amendementen ³⁾ waarmee de artikelen werden ingevoerd in het wetsvoorstel.

Titel

Artikel 555/6 bepaalt wie er gemachtigd is om de titel van gerechtsdeskundige te voeren en er bevoegd is om opdrachten als gerechtsdeskundige te aanvaarden en uit te voeren, of wie er gemachtigd is om de titel van beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk te voeren en bevoegd is om de hen bij de wet toevertrouwde vertaal- of tolkwerkzaamheden te verrichten. De titel mag enkel worden gebruikt voor de bevoegdheden waarvoor men beëdigd is en opgenomen is in het register.

De eerste en tweede paragraaf van artikel 555/7 bepalen welke vormvereisten moeten zijn vervuld door de minister van Justitie of de door hem gemachtigde ambtenaar vóór enige beslissing inzake opname in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken. Het gaat hierbij om het bepalen van het soort informatie dat moet en kan worden verzameld teneinde de controle van moraliteit en de beroepsbekwaamheid te verzekeren, voorts worden de nadere regels inzake bewaring ervan gepreciseerd.

Kandidaten die niet beschikken over een woon- of verblijfplaats in België, moeten een document voorleggen dat gelijkwaardig is aan het uittreksel uit het strafregister, bedoeld in artikel 595 van het

Wetboek van Strafvordering. Deze verplichting geldt niet voor de kandidaten met een woon- of verblijfplaats in België.

Krachtens het “only once”-principe zullen deze inlichtingen rechtstreeks worden overgezonden aan de dienst nationaal register door de dienst Strafregister. Zij zullen overigens ook opgenomen worden in het moraliteitsonderzoek.

De derde paragraaf bepaalt de rollen en verantwoordelijkheden van de aanvaardingscommissie en van de federale overheidsdienst Justitie op het vlak van de permanente controle van de naleving van de deontologie alsook van de hoedanigheid van de aanstellingen en van de uitvoering van de opdrachten die worden toevertrouwd aan de gerechtsdeskundigen en aan de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken. Een belangrijke rol is weggelegd voor de aanvaardingscommissie met betrekking tot de follow-up en controle van de naleving van de deontologische code.

De vierde paragraaf bepaalt de nadere regels inzake werking en samenstelling van de aanvaardingscommissie.

Vrijstellingen

In artikel 555/8 worden de voorwaarden opgesomd om in het nationaal register te worden opgenomen voor de personen die daarom hebben verzocht. Er werd daarbij rekening gehouden met de Europese regels inzake het vrij verkeer van personen en diensten.

De vereiste om het bewijs te leveren van de nodige beroepsbekwaamheid en juridische kennis wordt verder uitgewerkt in artikel 555/13 van het Gerechtelijk Wetboek.

Er wordt voorzien in een vrijstelling van de voorwaarde met betrekking tot de beroepsbekwaamheid voor de leden van een gereguleerd beroep.

Ook wordt voorzien in een vrijstelling van de voorwaarde met betrekking tot de beroepsbekwaamheid en juridische kennis voor:

— de kandidaat gerechtsdeskundigen die verbonden zijn aan een instelling waarvoor een accreditatiecertificaat is afgegeven door BELAC. Deze instantie van de federale overheidsdienst Economie werd geïnformeerd over de inhoud van dit artikel en heeft dat goedgekeurd. Zij zal de controle op de verworvenheden van de juridische kennis in het kader van haar audits integreren.

— de kandidaat gerechtsdeskundigen en de kandidaat beëdigd vertalers, tolken of vertalers-tolken die als zodanig tewerkgesteld worden door de federale overheidsdienst Justitie en de rechterlijke orde. Deze personen zijn aangeworven als statutair of contractueel medewerker ingevolge een rekrutering waarbij hun beroepsbekwaamheden reeds zijn getoetst alsook hun kennis van de gerechtelijke context. Wij gaan er ook van uit dat zij feitelijk, door hun werkomgeving, de juridische kennis die nodig is voor de uitoefening van de hen toevertrouwde opdrachten hebben opgebouwd en onderhouden.

Verplichtingen

Artikel 555/9 bepaalt de verplichtingen van de personen die opgenomen worden in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

De personen dienen zich ter beschikking te stellen van de gerechtelijke overheden, voor wat de gerechtsdeskundigen betreft of de overheden, voor wat de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken betreft, die een beroep kunnen doen op hun diensten.

De verplichting tot permanente opleiding wordt geëxpliciteerd. Alhoewel bijscholing op alle niveaus een evidente deontologische verplichting uitmaakt, is het aangewezen om daarin uitdrukkelijk te voorzien.

Verder moet de deontologische code worden nageleefd. Er kan in dat verband worden gewezen op het koninklijk besluit van 25 april 2017 tot vaststelling van de deontologische code van de gerechtsdeskundigen in toepassing van artikel 991quater, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek (B.S., 31 mei 2017).

De deontologie betreft in het bijzonder de verplichting dat deze categorie van personen om blijk te geven van onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

Ook de verplichting tot het bijwerken van de contactgegevens wordt uitdrukkelijk opgenomen.

Opname van beperkte duur, verlenging kan

De eerste paragraaf van artikel 555/10 geeft aan dat de federale overheidsdienst Justitie het nationaal register behoort te beheren en permanent bij te werken.

In navolging van het buitenland heeft deze paragraaf daarnaast tot doel de opname in het register te beperken in de tijd. De personen die opgenomen zijn, zijn aldus genoopt om hun hernieuwde opname aan te vragen op het einde van een termijn van 6 jaar. Daardoor geven zij blijk van hun wil om te blijven optreden in de hoedanigheid van deskundige of van beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk. Overigens biedt dit de aanvaardingscommissie de gelegenheid om over te gaan tot een evaluatie gebaseerd op de permanente opleiding, de aanstellingen die gebeurd zijn in de afgelopen zes jaar en de eventuele reacties van de gebruikers van het register met betrekking tot de kwaliteit van de geleverde prestaties.

De gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk kan de verlenging van zijn opname vragen zes maanden voor het verstrijken van de periode van zes jaar waarvoor zijn opname geldt.

Bij zijn aanvraag tot hernieuwing van zijn opname dient de gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk enkel de aanstellingen in burgerrechtelijke en administratieve zaken voor te leggen bij zijn aanvraag tot hernieuwing van zijn registratie. Gelet op het principe "only once" dient hij de aanstellingen in strafzaken niet te bewijzen. Deze inlichtingen zullen aangeleverd worden door de dienst Gerechtskosten.

De minister van Justitie of de door hem gemachtigde ambtenaar beslissen zes maanden na de aanvraag en na advies van de aanvaardingscommissie.

De betrokkene blijft opgenomen in het register tot na de beslissing van de minister van Justitie of de door hem gemachtigde ambtenaar, voor zover de verlenging van zijn opname is gevraagd voor het verstrijken van de periode van zes jaar.

De tweede paragraaf van artikel 555/10 omvat een opsomming van de gegevens uit het nationaal register. De gegevens die reeds vermeld zijn in de wetten van 10 april 2014 en 19 april 2017, worden daarin overgenomen.

Dit artikel bepaalt daarenboven dat de gerechtsdeskundigen, net als de vertalers, tolken en vertalers-tolken, het specimen van hun handtekening in het register moeten neerleggen. Wat de vertalers en de vertalers-tolken betreft moet het specimen van de officiële stempel dat aan hen is uitgereikt eveneens in het register worden neergelegd.

De gebruikers van het register moeten evenwel ook kennis kunnen nemen van de taal waarin de gerechtsdeskundige kan optreden. Dit moet minimaal een van de drie landstalen zijn waarin in België de rechtspleging gebeurt. Bovendien kan het voor het publiek nuttig zijn te weten of de deskundige buiten de procedure in België kan optreden in een andere taal. Dit kan belangrijk zijn voor aanstellingen in het buitenland (het register kan ook door buitenlandse gebruikers geconsulteerd worden) of buiten een gerechtelijke procedure zoals arbitrage.

De bepaling voorziet ook dat het register kan worden geraadpleegd op de website van de FOD Justitie op de door de Koning bepaalde wijze.

Legitimatiekaart, officiële stempel voor vertalers, anoniem identificatienummer

Artikel 555/11 bepaalt dat de in het nationaal register opgenomen natuurlijke persoon een legitimatiekaart met een identificatienummer ter beschikking gesteld zal krijgen. De beëdigde vertalers en vertalers-tolken krijgen bovendien een officiële stempel met hun uniek identificatienummer.

Het model van de legitimatiekaart, evenals van de officiële stempel, met de vermeldingen die er moeten op staan, zullen nader worden bepaald bij koninklijk besluit.

De bevoegde overheid kan een anoniem identificatienummer toekennen per dossier in de gevallen waarvoor het vereist is dat de identiteit van de betrokkene die optreedt in zijn hoedanigheid wordt afgeschermd om veiligheidsredenen. Dit anoniem identificatienummer is een ander nummer dan het identificatienummer bedoeld in het eerste lid omdat het een afscherming inhoudt van de identiteit van de betrokkene die optreedt in zijn hoedanigheid. De nadere regels inzake toekenning en het beheer van dit anoniem nummer zullen eveneens worden geregeld door de Koning.

De gerechtsdeskundige zal het identificatienummer of het anoniem identificatienummer steeds opnemen in zijn verslagen zoals bedoeld in artikel 978 van het Gerechtelijk Wetboek. Ook op alle gemaakte vertalingen van de beëdigde vertaler, tolk of vertaler-tolk wordt melding gemaakt van het identificatienummer of het anoniem identificatienummer.

De vertalers en vertalers-tolken moeten na elke vertaling de volgende vermelding aanbrengen:

“Voor eensluidende vertaling ne varietur van het ... naar het ... Gedaan te ..., op” of

“Pour traduction conforme et ne varietur de la langue ... vers la langue ... Fait à ..., le” of

„Für gleichlautende und ne varietur Übersetzung aus dem ... ins ... Gegeben zu ..., den“.

Bij wijze van afwijking wordt bepaald dat:

a) wanneer de gerechtsdeskundige gebruikmaakt van een anoniem identificatienummer, in geen geval zijn naam wordt vermeld of zijn handtekening gezet. Enkel zijn titel, gevolgd door het anoniem nummer, verschijnt onder de vermelding;

b) wanneer een beëdigd vertaler of vertaler-tolk handelt onder een anoniem identificatienummer, in geen geval zijn naam of officiële stempel wordt vermeld of zijn handtekening aangebracht. Enkel zijn titel verschijnt onder de vermelding. De vermelding wordt gevolgd door de titel en het geheime identificatienummer van de beëdigd vertaler of vertaler-tolk.

Paragraaf 3 voorziet dat de legitimatiekaart en de officiële stempel voor beëdigd vertalers en vertalers-tolken in geval van verlies of ingeval van afstand van de titel steeds zullen worden teruggegeven aan de minister van Justitie.

De toekenning van het identificatienummer is slechts de veruitwendiging van de opname in het register. Daarom bepaalt de ontwerptekst dat niet het identificatienummer maar de opname wordt geschrapt.

Gezien de omvang van het register en het belang van de opname voor de categorieën van personen die erin worden opgenomen, is het verantwoord een bijdrage in de kosten te vragen bij de aanvraag tot opname en bij de aanvraag tot verlenging van de opname. Deze financiële tussenkomst wordt gevraagd bij de aanvraag tot opname om de administratieve kosten inzake onderzoek en beheer van het register, evenals van de aanmaak van de legitimatiekaart en van de stempel te dekken. Het bedrag van de bijdrage is berekend rekening houdend met de reële kosten en zodanig dat het de toegang tot het register niet bemoeilijkt wordt. De bijdrage moet op een eenvoudige manier kunnen worden aangepast. Daarom is bepaald dat de Koning de nadere uitwerking ervan, waaronder het bedrag, bepaalt.

Sancties

Wat de mogelijke tekortkomingen betreft, behandelt artikel 555/12, naar analogie met de bepalingen van artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek, zowel de onvoldoende kwaliteit van de prestaties, als de deontologisch inbreuken.

Het is duidelijk dat enkel herhaalde ontoereikende prestaties bij aanmerking in rekening moeten worden genomen en dat afbreuk aan de waardigheid of de deontologische code één vaststelling volstaat. Een belangrijke controle- en toezichtsrol is daarbij weggelegd voor de aanvaardingscommissie.

Inbreuken op de deontologische code moeten worden geregistreerd. Het kan niet verwacht worden van de magistraten die een beroep doen op de tussenkomst van de gerechtsdeskundigen of van beëdigd vertalers en tolken dat zij toezicht houden op de deontologie. Een inbreuk in een specifiek dossier kan worden gesanctioneerd door de wraking of vervanging van een gerechtsdeskundige of een beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk. Een schorsing of schrapping overstijgt echter het dossier waarvoor de rechtbank gevat is. Deze kan ook geen verder onderzoek doen naar verwante tekortkomingen. Daarom wordt erin voorzien dat de klachten van de magistraten, van de betrokken rechtzoekenden, of van collega-gerechtsdeskundigen of beëdigd vertalers en tolken worden overgezonden aan de dienst nationaal register ofwel rechtstreeks aan de aanvaardingscommissie.

De aanvaardingscommissie kan een advies of voorstel formuleren aan de minister van Justitie over eventuele sancties. Daartoe kan zij de gerechtsdeskundige of de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk horen alsmede aanbevelingen formuleren aan zijn adres. Die aanbevelingen en het eventuele antwoord van de gerechtsdeskundige of een beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk zullen bewaard worden in een dossier. Voorts kan de commissie een schorsing of schrapping voorstellen aan de minister.

Beroepsbekwaamheid en juridische kennis, nieuwe vrijstellingen

Artikel 555/13 werkt de voorwaarden van artikel 555/8, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek over beroepsbekwaamheid en de juridische kennis, verder uit.

Een diploma is een objectief gegeven. Door de grote verscheidenheid aan diploma's en opleidingen is het minder duidelijk welk diploma toegang geeft tot de verschillende vakgebieden. Om de kwaliteit van het register te bewaken kan de aanvaardingscommissie hieromtrent nadere richtlijnen uitwerken.

Bovendien dient te worden vastgesteld dat er voor bepaalde specialiteiten er nauwelijks een overeenstemmend diploma bestaat. Bovendien zijn bepaalde deskundigen sinds jaren actief in een materie zonder dat zij over een specifiek diploma beschikken. Hierbij kan er worden verwezen naar specialiteiten zoals antiek en schriftonderzoek. Oudere deskundigen behaalden een diploma en specialiseerden zich zonder dat er daarvoor een specifieke studierichting bestond. Zo heeft een arts die een diploma van doctor in de genees- en heelkunde heeft en zich specialiseerde in de begroting van menselijke schade voordat hiervoor een specifieke opleiding bestond, geen specifiek diploma.

Het artikel voorziet erin dat de beroepsbekwaamheid voor de gerechtsdeskundigen kan worden bewezen met een diploma in het domein van deskundigheid waarvoor de kandidaat zich als gerechtsdeskundige laat registreren en met een bewijs waaruit vijf jaar relevante ervaring gedurende een periode van acht jaar voorafgaand aan de aanvraag tot registratie blijkt, of bij afwezigheid van diploma, het bewijs van vijftien jaar relevante ervaring gedurende de twintig jaar voorafgaand aan de aanvraag tot registratie.

Het bewijs van beroepsbekwaamheid van de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken kan worden geleverd met elk diploma dat is behaald met elk bewijs waaruit minimum twee jaar relevante ervaring verworven gedurende de periode van acht jaar voorafgaand aan de aanvraag tot registratie blijkt of met elk ander bewijs van de kennis van de taal of talen waarvoor hij zich laat registreren.

Bijzondere aandacht zal uitgaan naar de kennis van de schriftelijke en/of mondelinge talen waarvoor de betrokkene vraagt om te worden opgenomen in het register in de hoedanigheid van beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk.

Artikel 555/8 van het Gerechtelijk Wetboek is de enige bepaling die betrekking heeft op de kwaliteitsvoorwaarden voor opname in het register. De gerechtsdeskundigen, vertalers, tolken en vertalers-tolken die in een ander land van de Europese Unie gedomicilieerd zijn kunnen voor het bewijs van hun beroepsbekwaamheid verwijzen naar de opname in het nationaal register van hun land van herkomst. Dit is een mogelijkheid, geen verplichting. Terwijl het niet altijd eenvoudig is diploma's en opleidingen in andere landen te vergelijken, is de opname in een register van een EU-land een objectief bewijs van kwaliteit. De verplichting om de juridische kennis te bewijzen blijft evenwel bestaan. Deze bepaling is in overeenstemming met de artikelen 13 en 14 van de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties.

Voor de juridische kennis bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan deze opleidingen moeten voldoen. Hierdoor kunnen er nadere voorwaarden worden opgelegd voor de duur, de inhoud en de kwaliteit van de georganiseerde opleidingen. Deze voorwaarden kunnen op die manier ook soepeler worden aangepast aan de behoeften of aan de evolutie van de wetenschap. Voor een aantal beroeps categorieën kan de opleiding worden geïntegreerd in de permanente vorming of in het opleidingsplan voor een erkenningscertificaat.

Het bepalen van de voorwaarden waaraan een opleiding moet voldoen laat toe om eerder gegeven opleidingen te erkennen zodat de deelnemers van de laatste jaren de opleiding niet moeten overdoen.

Er werd hieraan uitvoering gegeven door het koninklijk besluit van 30 maart 2018 betreffende de juridische opleiding bedoeld in artikel 25 van de wet van 10 april 2014 en in artikel 991octies, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (BS 27 april 2018).

Er worden ook nieuwe vrijstellingen ingevoerd waarbij de minister van Justitie of de door hem gemachtigde ambtenaar:

— een vrijstelling voor de in § 1, 1°, voorziene voorwaarde van vijf jaar relevante ervaring kan verlenen voor de specialiteiten die enkel in het kader van een gerechtelijk deskundigenonderzoek kunnen uitgeoefend worden;

— een vrijstelling voor de in § 1, 2°, voorziene voorwaarde kan verlenen aan de gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk, die voor 1 december 2016 gedurende vijftien jaar onafgebroken de activiteit van gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk heeft uitgeoefend en zich in die periode voldoende heeft bijgeschoold. Er wordt vanuit gegaan dat deze gerechtsdeskundigen beschikken over voldoende ervaring die een dergelijke verplichting niet noodzakelijk maakt.

Eedaflegging

Artikel 555/14 voert een regeling in over de eedaflegging waarbij het de bedoeling is enkele onduidelijkheden, tegenstrijdigheden en lacunes in de vorige wetgeving wet te werken (B. DE SMET, “Eed van tolken nieuwe stijl”, RW 2017-18, 2; D. SCHEERS en P. THIRIAR, “Het nationaal register voor gerechtsdeskundigen, a never ending story”, RW 2014-15, 1002).

Er wordt bepaald dat de eedaflegging minstens viermaal per jaar wordt georganiseerd.

Er wordt verduidelijkt dat deze eedaflegging geldt voor alle opdrachten die naderhand zullen worden toevertrouwd aan de betrokkene in zijn hoedanigheid van gerechtsdeskundige of van beëdigd vertaler, tolk en vertaler-tolk. In concreto zullen de gerechtsdeskundigen, net als de vertalers en vertalers-tolken, na hun eedaflegging bedoeld in artikel 555/14 van het Gerechtelijk Wetboek niet langer schriftelijke eedafleggingen hoeven aan te brengen achter hun deskundigenverslagen of vertalingen, in het laatste geval met uitzondering van de vermelding bedoeld in artikel 555/11. Hetzelfde geldt voor de tolken en vertalers-tolken, die niet langer een mondelinge eed hoeven af te leggen vóór en/of na hun vertolking.

Na de eedaflegging leggen de gerechtsdeskundige, de beëdigd vertaler, tolk en vertaler-tolk het specimen van hun handtekening neer bij de eerste voorzitter van het hof van beroep waarvoor zij de eed hebben afgelegd. Dit specimen van hun handtekening wordt opgenomen in het nationaal register, aldus bepaald in artikel 555/10, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek.

De federale overheidsdienst Justitie wordt in kennis gesteld van de namen van de personen die de eed hebben afgelegd en van de specimens van de handtekeningen.

Aanstellingen van personen buiten het register

Artikel 555/15 bevat de mogelijkheid om een beroep te doen op een persoon buiten het register in drie uitdrukkelijk bepaalde gevallen. De betrokkenen voeren de titel van gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk slechts voor de aan hen toegewezen opdracht.

Wanneer een burger op zoek is naar een beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk voor een taal die niet voorkomt in het nationaal register, moet hij aan de overheid die de eensluidend verklaarde vertaling vraagt een verzoek richten om een persoon buiten het nationaal register aan te stellen. Van elke ad-hoc aanstelling moet kennis worden gegeven aan de dienst nationaal register van de federale overheidsdienst Justitie, met het specimen van de handtekening van de aangestelde persoon. Dat is van belang voor de legalisatieprocedure.

Weigering van opdrachten

Als bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit tot vaststelling van de regels van de deontologische code van de gerechtsdeskundigen, voorziet de bepaling van artikel 555/16 erin dat gerechtsdeskundigen kunnen beslissen een opdracht niet te aanvaarden. Bijvoorbeeld wanneer er een reden van wraking tegen hem bestaat, wanneer zijn onafhankelijkheid, objectiviteit of onpartijdigheid in vraag zou kunnen worden gesteld door een van de betrokken partijen door banden op het tijdstip van de opdracht of eertijds, ongeacht de aard ervan: het kan gebeuren dat een gerechtsdeskundige destijds is opgetreden voor partijen als technisch adviseur; indien zijn beroepsbezigheden of andere reeds toevertrouwde opdrachten hem beletten om de nodige tijd vrij te maken om de opdracht binnen de opgelegde termijn naar behoren te volbrengen, kunnen zijn objectiviteit of onpartijdigheid in vraag worden gesteld door een van de betrokken partijen.

Dit artikel bepaalt dat de beëdigd vertalers, tolken of vertalers-tolken eveneens een opdracht in burgerlijke zaken kunnen weigeren. In strafrechtelijke aangelegenheden kunnen zij de opdrachten van de gerechtelijke overheden of van de politiediensten in principe niet weigeren. Om die reden staat er in de wet dat weigeren enkel mogelijk is in het kader van burgerlijke zaken. Dankzij artikel 4 van het koninklijk besluit tot vaststelling van de regels van de deontologische code van de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken kan evenwel enige nuance worden aangebracht aan deze bepaling, vermits het tevens erin voorziet dat de vertaler, tolk of vertaler-tolk afziet van de opdracht waar zijn onafhankelijkheid, zijn objectiviteit of zijn onpartijdigheid in vraag kunnen worden gesteld door een van de betrokken partijen uit hoofde van banden op het tijdstip van de opdracht of eertijds, ongeacht de aard ervan: financieel, professioneel, familiaal of sociaal, of indien er elementen voorhanden zijn die aanleiding kunnen geven tot een wraking overeenkomstig artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek. Hij aanvaardt enkel de taken die hij op professionele wijze kan volbrengen en hij is gehouden ze te volbrengen in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, en met oog voor de kwaliteit van de geleverde prestaties

- 1) <http://www.dekamer.be/FLWB/PDF/54/3549/54K3549008.pdf>
- 2) http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi_loi/change_lg.pl?language=nl&la=N&cn=2014041090&table_name=wet
- 3) <http://www.dekamer.be/FLWB/PDF/54/3549/54K3549002.pdf>